

# 修订说明

## Revision Note

第2版在基本保持第1版主体结构的基础上，对正课结构进行了微调，将第1版中“课文”前的“略读”板块整合到“学习课文”板块中，删除了“小贴士”和“阅读与讨论”板块。对部分课文的一些表述进行了修改。目录部分删除了“MP3目录”，附录部分删除了“手写体课文”及“词语总表”中的“手写体词语”。

第2版着力对练习进行了优化。“学习普通词语”板块删除了“读词语，写拼音，连英文”，改设为“读拼音，写汉字”；保留了“词语扩展”与“选词填空”，优化了练习内容与练习形式。“学习常用表达方式”板块大体保留了第1版的题型，重点对练习内容进行了完善。“学习专业词语”板块将较为杂多的练习形式整合为三种题型，突出了重点。“学习课文”板块的练习进行了全面的整合与升级，阅读方面设置了读后判断与阅读理解两种题型，前者着眼于略读，后者着眼于精读；保留了复述课文的练习形式，进一步优化了复述提示。“扩展阅读”板块更新了部分阅读材料，内容更加贴近时代，题型均改为了阅读理解。

本次修订工作由原编写人员具体负责，分工如下：

张小峰负责修订第1课。

段轶娜负责修订第2、7、11课。

杨娟负责修订第3、8、9、15课。

陈琨负责修订第4、14课。

范伟负责修订第5、10课。

魏庭新负责修订第6、16、18课。

梁社会负责修订第12、13课。

徐正龙负责修订第17课。

全书由张小峰、杨娟修改定稿。

感谢兄弟院校在教材使用过程中提出的宝贵意见与建议，感谢审稿专家对第2版书稿提出的具体而宝贵的意见与建议，感谢北京语言大学出版社陈维昌老师对修订工作的督促与支持，感谢北京语言大学出版社王巧燕老师、王世建老师、李金梅老师的辛勤付出。

由于编者水平有限，本次修订仍有很多不足，敬请专家学者和使用本教材的师生批评指正。

编者

2021.11.15

## 第一版编写说明

### Instructions for the First Edition

“来华留学生专业汉语学习丛书”适用于来华学习理工、西医、经贸、中医及相关专业，汉语水平为初级的外国留学生，旨在培养其学习理工、西医、经贸、中医及相关专业所急需的听说读写技能，帮助他们掌握专业汉语基本词汇、构词法、表达句式，使之顺利地入系接受本科专业教育。

本教程为“来华留学生专业汉语学习丛书·经贸汉语系列”语言类主干教材，是为将要学习经贸类专业知识的预科生编写的专门汉语教材。本教程的主要目标是培养预科留学生在经贸方面所需的基本汉语知识和基础汉语技能，为学生学习经贸类专业知识消除语言障碍，为专业课提供必要的语言支撑。

#### 编写缘起

自2005年起，南京师范大学与天津大学、山东大学一起承担中国政府奖学金来华留学本科新生预科教育试点工作。2010年4月，在山东大学预科工作会议上，教育部来华司和国家留学基金委及各预科培养院校对中国政府奖学金来华留学预科生的结业标准进行了讨论并形成了共识。该次会议还对预科专业汉语统编教材的工作任务进行了分配，初步商定由南京师范大学负责编写《经贸汉语阅读教程》，其时南京师范大学预科部已经编写出教学用的经贸类专业汉语教材的初稿。

2010年7月3日，北京语言大学出版社召开了“来华留学生预科教学与教材开发研讨会”，邀请相关院校负责人就理工类、西医类、经贸类和中医类等预科专业汉语教材编写等问题进行了专题研讨。经贸类分会场探讨了以下问题：经贸方向外国学生的学习需求、经贸专业的教学设计（教学目标、课程设置及课时安排）、汉语言专业经贸方向的教学设计（教学目标、课程设置及课

时安排)、现有经贸汉语教材的使用情况及优缺点、经贸汉语教材要解决的主要问题、经贸汉语教学需要的资源等。南京师范大学国际文化教育学院预科部主任张小峰、副主任杨娟参会并在小组会上展示了《经贸汉语阅读教程》(以下简称“本教程”)的样课,听取并采纳了同行专家和北京语言大学出版社的意见和建议。

### 使用对象

借鉴通用英语(EGP)和专门用途英语(ESP)的分类方法,我们把对外汉语教学分为通用汉语(CGPI)和专门用途汉语(CSP)两大类。参照专门用途英语(ESP)分为职业英语(EOP)和学术英语(EAP)的分类方法,专业汉语应属于专门用途汉语中的学术汉语类(CAP)。这一定位明确了经贸类专业汉语的教学目的是为预科结束后入系学习专业知识服务。

本教程正是为将要学习经贸类专业知识的预科生编写的,是以经贸专业高频词汇学习为重心,以汉语言语技能训练为纲要,以任务型教学法和专业内容教学相结合为原则来编写的专业汉语教材。本教程是经贸类专业预科生的专业汉语必修课所使用的教材,也可供学完甲级现代汉语基本语法并已经掌握500个左右常用词、对经贸类专业内容感兴趣的其他外国留学生学习使用。本教程的使用建议每周3至4学时,一学期完成。

### 正课结构

本教程精选18个话题,共18课。本教程每课都由学习目标、热身、略读、课文、生词、学习普通词语、学习常用表达式、学习专业词语、学习课文、阅读与讨论、扩展阅读这11个部分组成。其中“热身”相当于“趣味导入”,以日常生活相关问题的问答形式导入经贸类相关专业内容,以引起学生对某一经贸知识的兴趣。导入的时间不超过10分钟,书面文字的长度不超过100字。

课文多为经过改写的经贸类科普文章,旨在为预科生进入专业院校顺利学习经贸类知识打下良好的专业基础。以1500个经贸类高频词和汉语书面语常用表达法为依据,以普及性经贸专业知识为内容,通过任务型学习方法,让学生在活动中理解并掌握经贸专业常用词语和表达法。课文长度从350字逐渐过渡到550字,一般不超过600字。

扩展阅读部分的材料注重语料的知识性和趣味性。每篇课文不超过 600 字，经贸类高频词控制在 20 个左右。阅读材料的内容更加趣味化，目的是为了扩大学生的专业词汇量，以尽快适应经贸专业学习的强度需要。根据具体课时的情况，扩展阅读部分既可以作为上课材料，也可以作为学生课后自学准备的延伸阅读材料，因此也设计相应的练习检查以保证自学的效果。

本教程在内容编排上尽量体现教学的基本步骤。教学内容的编排上打破传统汉语教材只是将课文、生词、练习等机械排列的做法，体现教学步骤与训练方式，贴近实际课堂教学，以便于教师课堂操作。课文内容尽可能地留有知识性、现实性，话题真实可感，贴近实际生活，能激发和调动学生的想象力和创造性。

本教程在细节上突出人性化设计，如：特别增加了 MP3 目录，便于学生检索和自学，提高学习效率；补充手写体课文，并区分三个连写程度不同的阶段，有利于提高学生入系后对手写板书的认读效率；生词、课文均配有录音，方便学生反复模仿发音，加快知识的语码转换。

### **参编人员**

本教程从 2010 年 3 月启动编写，先后有很多老师参与其中。由于初稿与本教程差距很大，因此提供初稿的老师这里不再提及。本教程首先由主编提出整体构想、编写原则与大纲，以及经贸类前 1500 个高频率词等，编写组讨论完善隐性主题的选择后，分头对初稿进行改写，形成了本教程的第二稿。

参与本教程第二稿编写的老师有很多，除了张小峰编写了 2 课样课外，以下老师各编写了 1 课：姚丹丹、孙琪、白晓媛、杨娟、乔秋芳、曹文婷、魏庭新、范伟、汪婷婷、王学琴、梁社会、陈琨、张文静、慈龙梅、周昊和徐正龙。另外，张勤、殷维贞和张海霞也提供了最初的选文。

第三稿主要由张小峰、杨娟、魏庭新、梁社会和徐正龙这 5 位老师在第二稿的基础上带领上述编写第二稿的老师修改成稿。第三稿于 2011 年春季在 5 个预科平行班进行第二轮试用，并听取各方意见和建议，尤其是北京语言大学出版社组织的专家所提的宝贵意见和建议。参与编写与修改第四稿的都是预科部

上课的老师，具体分工如下：

张小峰负责编写并修改第 1、2、7、11 课。

杨娟负责编写并修改第 3、8、9、15 课。

陈琨负责编写并修改第 4、14 课。

范伟负责编写并修改第 5、10 课。

魏庭新负责编写并修改第 6、16、18 课。

梁社会负责编写第 12 课，编写并修改第 13 课。

徐正龙负责编写第 17 课。

段轶娜负责修改第 12、17 课。

全书由主编修改定稿。

本教程从策划、编写、修改、试用到出版历时整整两年，从 2010 年 3 月至 2011 年 6 月在预科部 15 个平行班上试用了两轮，修改了多次，其中两次几乎是改头换面的修改。第二次试用的是教材的第三稿，教学效果很好，从形式到内容都很受经贸类专业预科学生的喜爱，这给了我们很大的鼓励。

### 鸣谢

本教程得以完稿出版，我们要感谢的领导、专家、学者、老师有很多。除了要感谢上述参与编写的老师们的辛勤付出外，还要感谢教育部国家留学基金委李彦光主任和陈琳副主任的敦促和支持，感谢南京师范大学国际文化教育学院段业辉院长对预科专业汉语教材编写工作的督促、鼓励和支持，还要感谢北京语言大学崔永华教授多次审阅书稿，并给我们提了很多宝贵的意见和建议，感谢北京语言大学出版社全程式的指点和帮助。

本书不足之处在所难免，敬请专家学者和使用本教程的教师批评指正。

钱玉莲

2011.12.20

# 目录

## Contents

第一 课	收入与消费 .....	1
Lesson 1	Income and Consumption	
-----		
第二 课	价格与价值 .....	12
Lesson 2	Price and Value	
-----		
第三 课	供给与需求 .....	23
Lesson 3	Supply and Demand	
-----		
第四 课	垄断与竞争 .....	33
Lesson 4	Monopoly and Competition	
-----		
第五 课	GDP 和 GNP .....	43
Lesson 5	GDP and GNP	
-----		
第六 课	成本与利润 .....	54
Lesson 6	Cost and Profit	
-----		
第七 课	经济危机与通货膨胀 .....	64
Lesson 7	Economic Crisis and Inflation	
-----		
第八 课	经济全球化 .....	74
Lesson 8	Economic Globalization	
-----		
第九 课	宏观调控 .....	84
Lesson 9	Macro-control	
-----		

第十课	恩格尔系数与消费结构 .....	94
Lesson 10	Engel Coefficient and Consumption Structure	
-----		
第十一课	社会保障 .....	104
Lesson 11	Social Security	
-----		
第十二课	国际贸易 .....	114
Lesson 12	International Trade	
-----		
第十三课	海关与关税 .....	124
Lesson 13	Customs and Tariffs	
-----		
第十四课	货币与汇率 .....	134
Lesson 14	Currency and Exchange Rate	
-----		
第十五课	保险 .....	145
Lesson 15	Insurance	
-----		
第十六课	广告与营销 .....	157
Lesson 16	Advertising and Marketing	
-----		
第十七课	股份公司 .....	168
Lesson 17	Stock Corporation	
-----		
第十八课	跨国公司 .....	178
Lesson 18	Transnational Corporation	
-----		
词语总表	.....	189
Vocabulary		
-----		



## 第二课 价格与价值

### Lesson 2 Price and Value

#### 学习目标 Learning objectives

1. 通过学习课文，了解价格与价值的基本关系
  - (1) 了解商品的价值
  - (2) 了解价格与价值的关系
  - (3) 了解商品的价值与劳动生产率的关系
2. 掌握相关专业词汇
3. 掌握下列常用表达方式
  - (1) 由……决定
  - (2) 从……来看，……

#### 热身 Warm-up

1. 一台电脑现在的价格比以前要便宜得多，为什么？
2. 一种商品的价格会一直上涨吗？会一直下降吗？为什么？

## 课 文



### Text

#### 价格与价值

商场里有很多东西，它们的价格不一样，这是为什么呢？  
因为不同的商品价值是不同的。

商品的价值是由劳动时间决定的，但是不同生产者用的劳动时间是不一样的，所以，商品的价值不是由生产者自己的劳动时间决定的，而是由社会必要劳动时间决定的。社会必要劳动时间是指在正常的生产条件、平均的劳动熟练程度和劳动强度下，生产一种商品所需要的劳动时间。

生产同一种商品，有的人用的时间长，成本就高，他们的商品就可能贵；有的人用的时间短，成本就低，他们的商品就可能便宜。所以，生产者必须提高劳动生产率，减少生产时间。劳动生产率是指在单位时间里生产的产品数量。如果一种商品的生产率提高了，生产这种商品的社会必要劳动时间就会减少，这种商品的价值就会降低。

价格是价值的表现。价格有时高，有时低，但是价格是根据价值上下浮动的，从长期来看，价格和价值是一致的，这就是价值规律。

生词 New words

- |        |              |   |             |
|--------|--------------|---|-------------|
| 1. 价格  | jiàgé        | 名 | price       |
| 2. 价值  | jiàzhí       | 名 | value       |
| 3. 劳动  | láodòng      | 名 | work, labor |
| 4. 决定  | juéding      | 动 | decide      |
| 5. 生产者 | shēngchǎnzhě |   | producer    |
| 6. 必要  | bìyào        | 形 | necessary   |
| 7. 生产  | shēngchǎn    | 动 | produce     |
| 8. 平均  | píngjūn      | 形 | average     |

9. 强度	qiángdù	名	intensity
10. 率	lǜ		rate, ratio
11. 单位	dānwèi	名	unit
12. 表现	biǎoxiàn	动	manifest, represent
13. 浮动	fú dòng	动	fluctuate
14. 长期	chángqī	名	long-term
15. 一致	yízhì	形	consistent
16. 规律	guīlǜ	名	law, rule

### 学习普通词语 Learning the common words

#### 一 读拼音，写汉字 Read the Pinyin and write the Chinese characters.

- |                |                 |
|----------------|-----------------|
| 1. juéding ( ) | 5. láodòng ( )  |
| 2. bìyào ( )   | 6. biǎoxiàn ( ) |
| 3. píngjūn ( ) | 7. chángqī ( )  |
| 4. dānwèi ( )  | 8. yízhì ( )    |

#### 二 词语扩展 Word expansion

例如：产品 社会产品 农业产品

- |       |       |       |       |       |       |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 1. 决定 | _____ | _____ | 5. 长期 | _____ | _____ |
| 2. 单位 | _____ | _____ | 6. 平均 | _____ | _____ |
| 3. 必要 | _____ | _____ | 7. 表现 | _____ | _____ |
| 4. 劳动 | _____ | _____ | 8. 一致 | _____ | _____ |

三 选词填空 Choose the words to fill in the blanks.

A. 必要 B. 平均 C. 率 D. 单位  
E. 表现 F. 长期 G. 一致 H. 劳动

1. 经常锻炼身体是很有（ ）的。
2. 他在足球比赛中的（ ）让人吃惊。
3. 从（ ）来看，学习外语的人会越来越多。
4. 这家电影院暑假的月（ ）收入增加了 20%。
5. 现行人民币的（ ）有元和角两种。
6. 这次考试 95% 的同学都通过了，合格（ ）非常高。
7. 有人说去北京，有人说去上海，大家的意见不（ ）。

学习常用表达方式 Learning the common expressions

一 由……决定

1. 根据提示和示例，体会“由……决定”在什么情况下使用  
Learn the usage of “由……决定” according to the hints and examples.

(1) 提示：学习习惯好，学习成绩也好；  
学习习惯差，学习成绩也差。

示例：学习成绩由学习习惯决定。

(2) 提示：生产商品的社会必要劳动时间长，商品的价值就高；  
生产商品的社会必要劳动时间短，商品的价值就低。

示例：商品的价值由社会必要劳动时间决定。

2. 根据提示，用“由……决定”改写句子

Rewrite the sentences with “由……决定” according to the hints.

(1) 提示：一个人的工作态度**认真**，他的工作成绩就**好**；

一个人的工作态度**不认真**，他的工作成绩就**差**。

组句：\_\_\_\_\_

(2) 提示：劳动生产率**低**，一种商品的生产时间就**长**；

劳动生产率**高**，一种商品的生产时间就**短**。

组句：\_\_\_\_\_

(3) 提示：一种商品的价值**高**，这种商品的价格就**贵**；

一种商品的价值**低**，这种商品的价格就**便宜**。

组句：\_\_\_\_\_

(4) 提示：同一种商品价格越**低**，销量就越**多**；

同一种商品价格越**高**，销量就越**少**。


组句：\_\_\_\_\_

3. 用“由……决定”写两个句子

Make two sentences with “由……决定”.

(1) \_\_\_\_\_

(2) \_\_\_\_\_

 二 从……来看，……

1. 根据提示和示例，体会“从……来看，……”在什么情况下使用

Learn the usage of “从……来看，……” according to the hints and examples.

(1) 提示：看他的表现，可以知道他以前学过汉语。

示例：从他的表现来看，他以前学过汉语。

(2) 提示：如果长时间观察，可以知道价格和价值是一致的。

示例：从长期来看，价格和价值是一致的。

2. 用“从……来看，……”连接句子

Combine the two parts into a sentence with “从……来看，……”.

(1) ① 长期

② 电脑的价格会越来越便宜

---

(2) ① 消费者的角度

② 商品的价格越便宜越好

---

(3) ① 人们的收入水平

② 中国的经济发展得很快

---

(4) ① 商品的质量

② 这家公司还有很多工作要做

---

3. 完成下面的对话 Complete the following dialogues.

(1) A: 这个班的学生能通过 HSK 考试吗?

B: 从学习成绩来看,\_\_\_\_\_。(大部分)

(2) A: 中国的市场有什么特点?

B: 从人口来看,\_\_\_\_\_。(大)